



Prot. Nr. 32.07/332761

Bolzano, 07/06/2011

Redatto da:
Carlo Pomaro/Marzia Rossi
Tel. 0471/411210
carlo.pomaro@provincia.bz.it

Alle Istituzioni scolastiche
di ogni ordine e grado
An die Schulen
staatlicher Art aller Schulstufen

Alle scuole professionali
An die Landesberufsschulen

Alle Istituzioni scolastiche
paritarie
An die gleichgestellten Schulen

Per conoscenza: Alla Ripartizione 5
Bilancio
An die Abteilung 5
Haushalt
Alla Ripartizione 40
An die Abteilung 40

**Buono libro e per materiale didattico
destinato alle classi III, IV e V delle scuole
secondarie di II grado. Note operative**

**Büchergutschein und didaktisches Material für
die III., IV. und V. Klassen der
Sekundarschulen II. Grades. Anleitungen für
die Handhabung**

Si fa seguito alle precedenti comunicazioni sull'argomento da parte della Ripartizione 40 - assistenza scolastica e Ripartizione 5 – Bilancio, per fornire alcune note operative relative alla liquidazione alle famiglie del buono libro, concordate in una riunione tenutasi il 26.04.2011 presso l'Intendenza scolastica italiana alla quale hanno partecipato le Intendenze scolastiche, la Ripartizione assistenza scolastica e la formazione professionale in lingua tedesca. Nel corso della riunione è emersa l'esigenza di fornire alle istituzioni scolastiche pubbliche e private e scuole professionali, direttive comuni, con l'obiettivo di avere modalità relative alla liquidazione del buono libro uguali e per quanto possibile di velocizzare ed agevolare le operazioni contabili a carico delle segreterie scolastiche.

Dette direttive comuni sono:

- è utile che le scuole facciano un comunicato alle famiglie, nel quale indichino le procedure per l'acquisizione del beneficio, indicate nella presente nota, già entro la fine delle lezioni (16.06.2011) per il prossimo anno scolastico 2011/2012, in modo da consentire all'utenza di rispettare le indicazioni ed i vincoli posti

Mit Bezug auf die vorhergehenden Mitteilungen der Abteilungen 40 (Schulfürsorge) und 5 (Haushalt) zu diesem Sachverhalt, wurde in der Besprechung vom 26.04.2011 im italienischen Schulamt zwischen den Schulämtern und den Ämtern für Schulfürsorge sowie Ausbildungs- und Berufsberatung in deutscher Sprache die nachstehende operative Anleitung für die Auszahlung des Büchergutscheins an die Familien vereinbart.

Im Laufe der Besprechung hat sich die Notwendigkeit von einheitlichen Richtlinien für die Auszahlung des Büchergutscheins durch öffentliche, private und Berufsschulen herausgestellt, wobei die Modalitäten der Zahlung soweit als möglich auf die Beschleunigung und Erleichterung der Buchungsvorgänge in den Schulsekretariaten abzielen.

Diese einheitlichen Richtlinien sind:

- Eine Mitteilung der Schulen an die Familien über das Verfahren für die Inanspruchnahme dieser Begünstigung mit Angabe der Anweisungen und Vorgaben für die Auszahlung wird als zweckdienlich erachtet und gewährleistet deren Einhaltung. Diese Mitteilung soll jeweils bis zum Ende des



per la liquidazione;

- le scuole possono fissare un termine entro il quale può avvenire l'acquisizione del buono per la richiesta da parte delle famiglie ed uno per la liquidazione del beneficio; si consiglia la metà di gennaio al massimo per la prima scadenza e febbraio per la seconda; la liquidazione non potrà in ogni caso essere protratta oltre il 30 giugno considerato che oltre tale termine gli importi non liquidati verranno posti in diminuzione rispetto a quelli previsti per l'anno scolastico successivo;
 - oltre ai libri di testo nuovi o di seconda mano, dizionari o vocabolari ed altro materiale librario in linea con il piano studi dell'Istituto, si consiglia di limitare il restante materiale didattico alla cancelleria, materiale tecnico o materiale informatico come personal computer, e-book, net-book, tablet pc o notebook o vestiario specifico per officine e laboratori;
 - ogni scuola, si doterà di un modulo per la liquidazione del buono nel quale oltre ai dati del beneficiario, qualora maggiorenne, del rappresentante legale in caso di studenti minori ed ai dati bancari per la liquidazione dell'importo, dovrà essere allegata la dichiarazione attestante che il contributo è stato utilizzato esclusivamente per l'acquisto di libri di testo o del materiale didattico indicato nella circolare della scuola e che si è a conoscenza della possibilità, da parte dell'amministrazione, di effettuare controlli a campione, nell'ambito di quanto previsto dalla legge provinciale 16 ottobre 1993, n. 17, per verificare la veridicità delle dichiarazioni;
 - la documentazione da allegare al modulo soprammenzionato, consta in scontrini e ricevute fiscali, che dovranno indicare specificatamente il materiale acquistato; le fatture, oltre al materiale, dovranno essere nominali rispetto al beneficiario della merce;
 - rimane valido il fac-simile di quietanza per l'acquisti di libri di testo di seconda mano (da allegare al modulo come sopra);
- Unterrichts (16.06.2011) für das darauf folgende Schuljahr (2011/2012) herausgegeben werden.
- Die Schulen können sowohl einen Termin für die Geltendmachung des Anspruchs als auch für die Auszahlung des Betrages festlegen. Dabei wird Mitte Jänner (spätestens) für den ersten Termin und Ende Februar für den zweiten Termin vorgeschlagen. Die Auszahlung muss in jedem Fall innerhalb 30. Juni des Bezugsjahres der Begünstigung erfolgen, jegliche Restbeträge werden nach diesem Termin vom Betrag für das darauf folgende Schuljahr in Abzug gebracht.
 - Zusätzlich zu neuwertigen oder gebrauchten Schulbüchern, Nachschlagewerken und Wörterbüchern sowie anderen Büchern, entsprechend dem Lehrplan der Schule, wird empfohlen das restliche didaktische Material auf Schreibmaterial, technische Hilfsmittel sowie informationstechnisches Material wie z.B. Personal Computer, E-books, Netbooks, Tablet PCs oder Notebooks aber auch Spezialkleidung für Werkstätten und Labors zu beschränken.
 - Jede Schule erarbeitet ein Formular für die Auszahlung aus dem neben den Daten des volljährigen Begünstigten, oder des gesetzlichen Vertreters des minderjährigen Begünstigten auch die Bankdaten für die Ausbezahlung des Betrags hervorgehen. Diesem Formular ist eine Erklärung beizulegen, aus der hervorgeht, dass der Betrag ausschließlich für den Ankauf von Schulbüchern und didaktischem Material laut der Mitteilung der Schule verwendet wurde und der Begünstigte darüber in Kenntnis ist, dass die Verwaltung Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben laut Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, i. g. F. durchführen kann.
 - Dem Formular für die Auszahlung sind die Kassenzettel und Steuerquittungen des Ankaufs beizulegen, auf denen das angekaufte Material spezifiziert ist. Wird eine Rechnung beigelegt, muss diese zusätzlich zur spezifischen Angabe des Materials auf den Begünstigten ausgestellt sein.
 - Das fac-simile für die Quittungen beim Ankauf von gebrachten Schulbüchern bleibt aufrecht und ist ebenfalls dem Formular für die Auszahlung beizulegen.



- è utile che venga accettata un'unica richiesta di liquidazione da parte delle famiglie, per l'importo complessivo richiedibile o superiore (€ 150,00 e € 60,00 rispettivamente per studenti dei corsi diurni e studenti dei corsi serali/apprendisti);
- è utile che la liquidazione avvenga in un'unica soluzione.
- Es ist zweckdienlich, dass ein einziger Antrag um Auszahlung der Begünstigung im Ausmaß von 150,00 € bzw. 60,00 € (jeweils für Studenten bzw. Lehrlinge der Tages- und Abendkurse) gestellt und angenommen wird.
- Es ist zweckdienlich, dass die Auszahlung mittels einer einzigen Flüssigmachung erfolgt.

Cordiali saluti

Mit freundlichen Grüßen

LA SOVRINTENDENTE
SCOLASTICA

f.to/gez.
dott.ssa Nicoletta Minnei

DIE HAUPTSCHULAMTSLEITERIN

IL SOVRINTENDENTE
SCOLASTICO

f.to/gez.
Dr. Peter Höllrigl

DER SCHULAMTSLEITER

IL SOVRINTENDENTE
SCOLASTICO

f.to/gez.
Dr. Roland Verra

DER SCHULAMTSLEITER

IL DIRETTORE DELLA
RIPARTIZIONE 20

f.to/gez.
Dr. Hartwig Gerstgrasser

DER ABTEILUNGSDIREKTOR 20

IL DIRETTORE DELLA
RIPARTIZIONE 21

f.to/gez.
Dr. Franco Russo

DER ABTEILUNGSDIREKTOR 21

IL DIRETTORE DELLA
RIPARTIZIONE 22

f.to/gez.
Dr. Stefan Walder

DER ABTEILUNGSDIREKTOR 22